



**Emak**<sup>®</sup>  
S.P.A.

**DR 51 VB6**  
**WB 51 VB6**



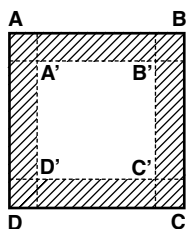
<b>I</b>	<b>MANUALE DI USO E MANUTENZIONE</b>
<b>GB</b>	<b>OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK</b>
<b>F</b>	<b>MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN</b>
<b>D</b>	<b>BEDIENUNGSANLEITUNG</b>
<b>E</b>	<b>MANUAL DE ISTRUCCIONES</b>
<b>RU</b>	<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ</b>
<b>P</b>	<b>MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>
<b>CZ</b>	<b>NÁVOD K POUŽITÍ</b>
<b>PL</b>	<b>INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI</b>
<b>SK</b>	<b>NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU</b>
<b>H</b>	<b>HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK</b>



- 1 – Эксплуатация данного устройства должна всегда осуществляться в соответствии с рекомендациями настоящего руководства. Производитель не несет никакой ответственности в случае несоблюдения настоящих правил.
- 2 – Заглушите двигатель и отсоедините колпачок свечи в следующих случаях:
  - а) перед очисткой засоренных мест,
  - б) перед проведением ремонтно-наладочных и профилактических работ,
  - в) при контакте с посторонним предметом. Убедитесь в отсутствии повреждений кустореза (в частности, режущей части), при необходимости устраните неисправности перед запуском или повторным использованием устройства.
  - г) При проявлении несвойственной вибрации следует незамедлительно проверить все устройство для выявления причины неисправности: при необходимости, обратитесь за помощью к специалисту.
- 3 – Заглушите двигатель в следующих случаях:
  - а) перед заправкой топливного бака,
  - б) перед отсоединением дефлектора выброса для очистки.
- 4 – Заглушите двигатель, отсоедините свечу и используйте толстые перчатки для замены или заточки лезвия.
- 5 – По завершении работы необходимо перевести двигатель в режим малых оборотов перед тем, как его заглушить (рукоятка 1), затем перекройте кран подачи топлива.
- 6 – Для обеспечения личной безопасности и надежной работы кустореза:
  - а) проверьте правильность затяжки всех гаек, болтов и винтов,
  - б) проводите частую проверку состояния дефлектора выброса,
  - в) замените поврежденные или изношенные детали,
  - г) убедитесь в отсутствии утечек (топлива или масла).
- 7 – Запрещается хранение кустореза с топливом в баке в помещении, где возможен контакт паров с источниками пламени, искрения или сильно нагретыми предметами. Перед постановкой машины в закрытое помещение двигатель должен остыть.
- 8 – В целях исключить возможность загорания очистите двигатель и выхлопную трубу от растительных остатков или любого иного легковоспламеняющегося материала.
- 9 – Запрещается поднимать или наклонять устройство при работающем двигателе.
- 10 – Запрещается использовать кусторез на склонах более 20%.
- 11 – Заменить лезвие только аналогичной ему деталью оригинального производства.
- 12 – При эксплуатации устройства носите соответствующие защитные средства, в частности, защитную обувь, длинные брюки и защитные очки.
- 13 – Использовать косилку только с опущенным боковым экраном и передним затвором. Для очистки больших территорий можно поднять передний затвор, но только при условии строгого следования всем правилам безопасности и соблюдения границ рабочей зоны, которые определены в следующем параграфе.
- 14 – Перед тем как приступить к очистке участка земли, определите зону безопасности, доступ в которую может представлять опасность для третьих лиц. Для установления границ этой зоны используйте таблички, запрещающие вход на территорию проведения работ.
- 15 – Перед проведением очистки от кустарников участка земли обозначьте периметр опасной зоны для посторонних лиц в соответствии с нижеследующими указаниями. Данная зона обозначается с помощью щитов с надписью, запрещающей вход при проведении работ.

Поскольку выброс предметов может достигнуть 40 метров, обозначьте периметр опасной зоны в соответствии со следующей схемой и указаниями предыдущего параграфа.

Периметр уничтожения поросли =  $A' - B' - C' - D'$   
 Периметр безопасной зоны =  $A - B - C - D$   
 Коридоры безопасности (заштрихованные участки) должны быть не менее 40 м.



- 16 – **ОПАСНО** – Топливо является легковоспламеняющимся веществом.
  - а) храните топливо в предназначенных для этого емкостях,
  - б) заправку топливного бака производите на открытом воздухе, при этом, а также при проведении любых иных операций с топливом запрещается курить,

- в) заливку топлива производите перед запуском двигателя. Запрещается снимать крышку топливного бака или заполнять его при работающем или горячем двигателе,
- г) запрещается запускать двигатель, если топливо переливается или разлито: уберите кусторез из зоны, где разлито топливо, не приближайтесь к ней с источниками искрения, открытого пламени или сильно нагретыми предметами до тех пор, пока не будет убрано топливо, а пары не рассеются,
- 17 – Выхлопная труба в плохом состоянии подлежит немедленной замене.
- 18 – Перед запуском убедитесь в отсутствии повреждении и изношенности лезвия, болтов крепления лезвия и режущих частей в сборе. Замените поврежденное или изношенное лезвие и болты в несколько приемов с целью сохранения сбалансированности инструмента.
- 19 – Запрещается эксплуатация двигателя в закрытом помещении, в котором могут скопиться ядовитые газы, содержащие угарный газ.
- 20 – Уничтожение поросли производите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- 21 – Запрещается производить резкие остановы или запуски при нахождении на наклонной поверхности. На склонах и узких поворотах уменьшайте обороты с целью недопущения опрокидывания или потери управляемости. Проявляйте особую осторожность при смене направления движения на склонах.
- 22 – Риски, связанные с типом участка:
  - участки с сильным уклоном: запрещается уничтожение поросли при подъеме или спуске параллельно склону, необходимо работать строго перпендикулярно склону,
  - участки, засоренные предметами или отходами естественного происхождения или в результате человеческой деятельности (скальные породы, камни, пни, бутылки, металлический лом, колья и т.д.): следует избегать любых предметов, опасных при выбросе и/или способных повредить машину.
  - наклонные и влажные участки: риск падения
- 23 – Запрещается эксплуатировать кусторез с неисправными кожухами картеров или без защитных устройств.
- 24 – Запрещается изменять настройки регулятора скорости двигателя, а также эксплуатация двигателя на предельных оборотах.
- 25 – Запрещается движение по гравийным или земляным дорожкам с подключенным лезвием, а также любое перемещение с подключенным лезвием.
- 26 – Избегайте проведения работ по уничтожению поросли вблизи жилья, переходов или мест стоянки. Запрещается производить уничтожение поросли в присутствии детей или домашних животных.
- 27 – Запрещается передавать управление машиной детям или лицам, не ознакомленным с правилами эксплуатации и техники безопасности. Нормативные акты на местах могут устанавливать предельный возраст для пользователя.
- 28 – Запрещается уничтожать поросль, направляя ее к себе.
- 29 – Транспортировка машины должна осуществляться с заглушенным двигателем.

## ОСОБЕННОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

- 30 – **НЕОБХОДИМО** Удостоверьтесь перед каждым запуском, что в области всасывания воздуха для охлаждения цилиндра двигателя отсутствует загрязнение, **В ПРОТИВНОМ СЛУЧАЕ ГАРАНТИЯ АННУЛИРУЕТСЯ.**
- 31 – **Двигатель**  
См. прилагаемое Руководство по эксплуатации
- 32 – **Кусторез**  
После каждого использования тщательно очистите рабочий корпус от всех остатков травы. Проверьте состояние режущего лезвия. Оно должно быть хорошо заточено для достижения наилучших результатов и высокой производительности работы устройства.
- 33 – **Внимание:** Приступайте к заточке лезвия, только если оно должным образом закреплено. Кроме того, через каждые 25 часов работы смазывайте подшипники, оси передних и задних колес и цепь. Регулярно следите за тем, чтобы все болты были туго затянуты.
- 34 – **Коробка редуктора**  
Проверяйте уровень масла не реже, чем через каждые 100 часов работы. Требуемый уровень: 25 миллиметров по отношению к верхнему краю ниже пробки. Качество масла: SAE 10W-30 Класс: SG или SF.

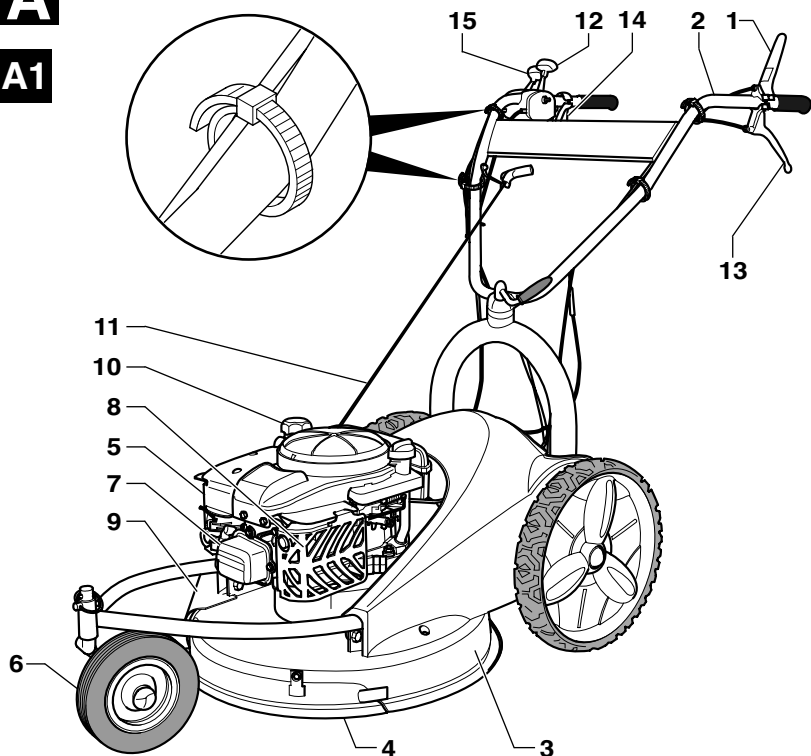
## ПОДГОТОВКА МАШИНЫ



ПРОЧИТАЙТЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ И ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ФУНКЦИЯМИ И КОМАНДАМИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.

### A ОПИСАНИЕ

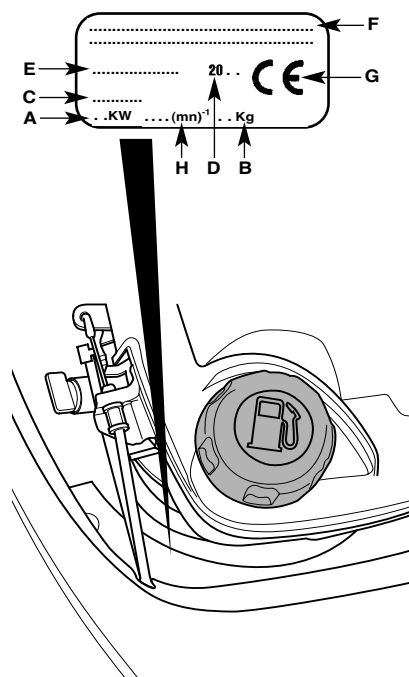
A1



A1

- 1 - Рычаг тормоза ножа
- 2 - Руль
- 3 - Корпус подстригания
- 4 - Передний предохранитель
- 5 - Коробка воздухоочистителя
- 6 - Переднее вращающееся колесо
- 7 - Свеча зажигания
- 8 - Выхлопная решетка
- 9 - Боковой дефлектор
- 10 - Крышка бензохранилища
- 11 - Автоматическая перемотка
- 12 - Рычаг газа
- 13 - Рычаг включения движения вперед
- 14 - Рычаг регулировки высоты подстригания
- 15 - Рычаг медленного/быстрого движения вперед

A2

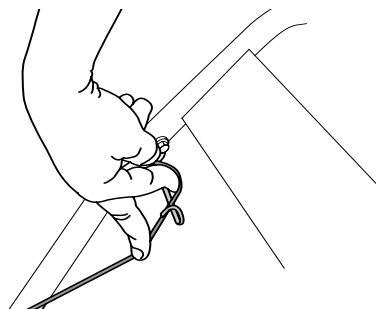
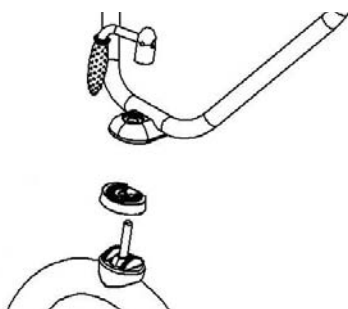


A2

### ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

- A - НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ
- B - МАССА К КИЛОГРАММАМ
- C - НОМЕР СЕРИИ
- D - ГОД ВЫПУСКА
- E - ТИП МОТОКУЛЬТИВАТОРА
- F - НАЗВАНИЕ И АДРЕС ПРОИЗВОДИТЕЛЯ
- G - ОБОЗНАЧЕНИЕ СЕ
- H - МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ДВИГАТЕЛЯ

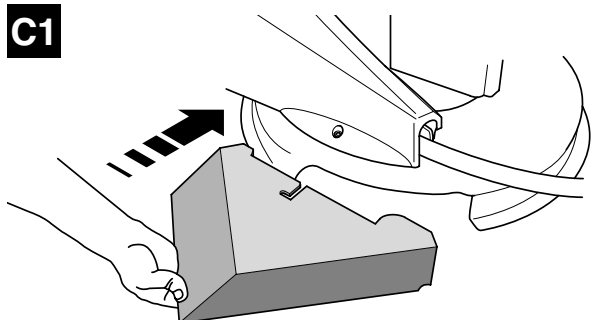
### B УСТАНОВКА РУКОЯТКИ



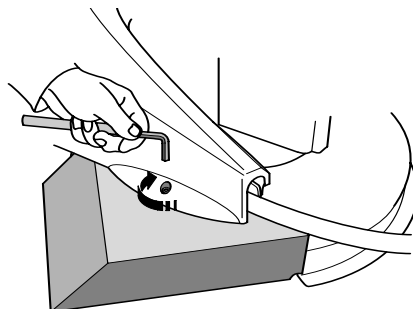
- Поверните руль, стараясь не повредить кабели, поместите его внутрь машины и зафиксируйте.

### C МОНТАЖ ДВУХ КАПОТОВ

C1



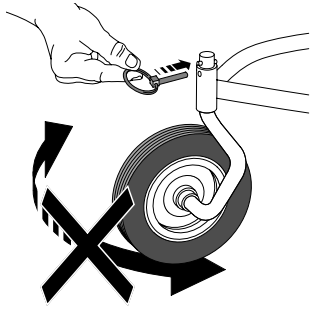
C2



При эксплуатации машины без направлятеля скошенной травы и передней защиты необходимо ознакомиться с Руководством и рекомендациями по технике безопасности

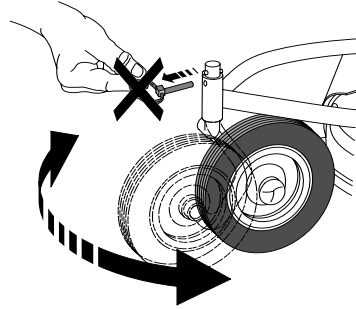
## D Переднее колесо

D1



Фиксированное переднее колесо

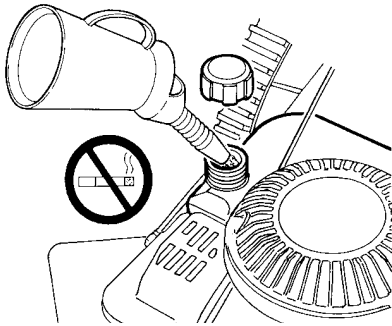
ИЛИ



Вращающееся переднее колесо

## E ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

E1 БЕНЗИН

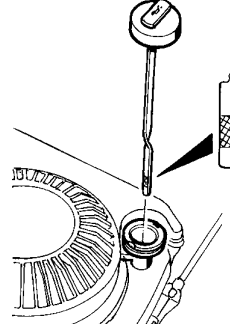


1,5 L

Высокооктановый или не содержащий свинца

Емкость бензобака

E2 МАСЛЯНЫЙ ФИЛЬТР И УРОВЕНЬ

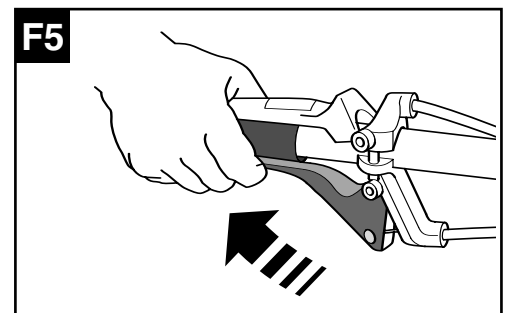
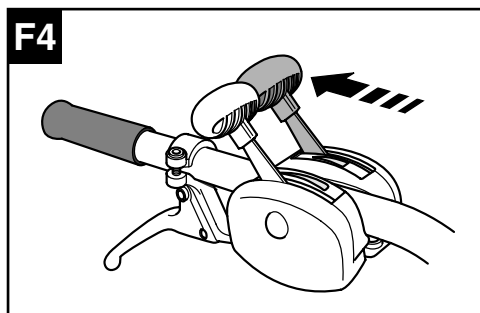
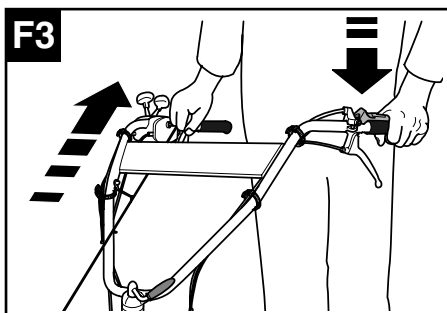
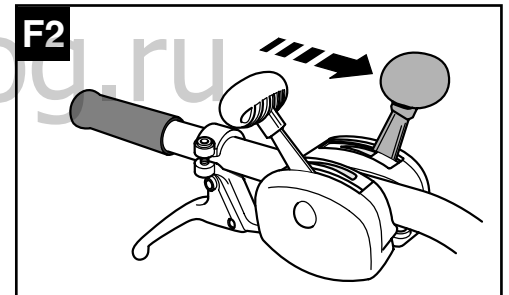
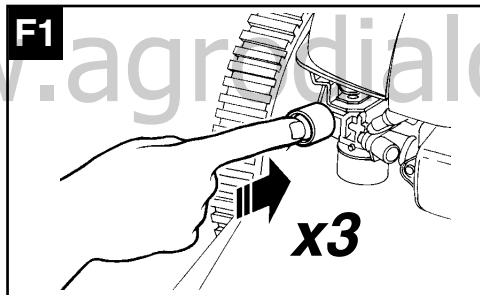
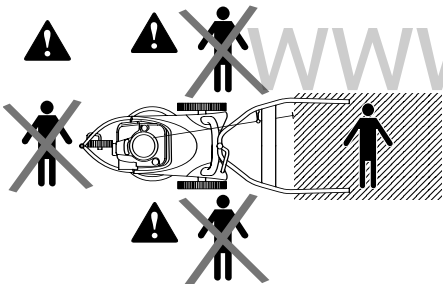


0,65 L

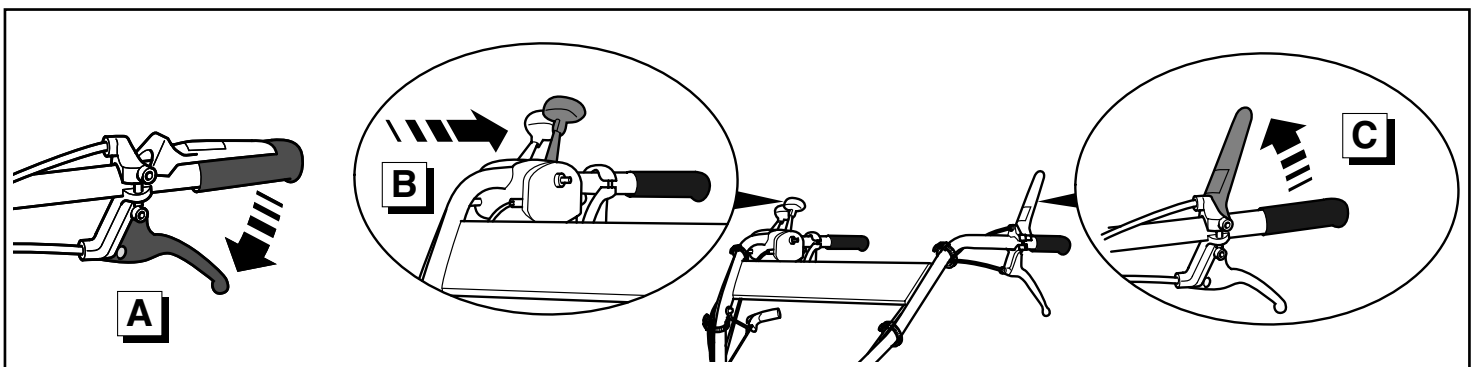
Рекомендуемое масло → см. руководство по эксплуатации двигателя

Емкость масляного бака

## F ПОЛЬЗОВАНИЕ КУСТОРЕЗОМ



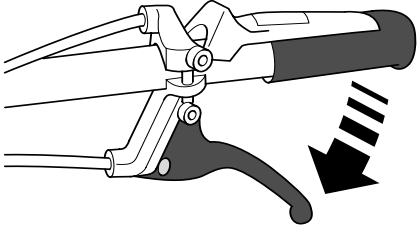
## G ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ



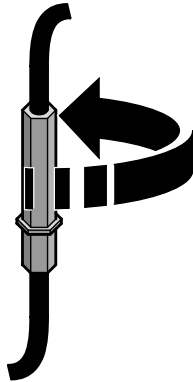
## РЕГУЛИРОВКА

### **H** РЕГУЛИРОВКА ТРОСИКА СЦЕПЛЕНИЯ

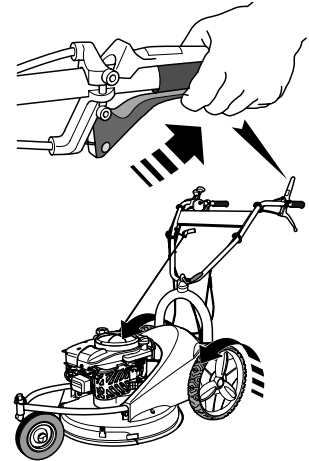
**H1**



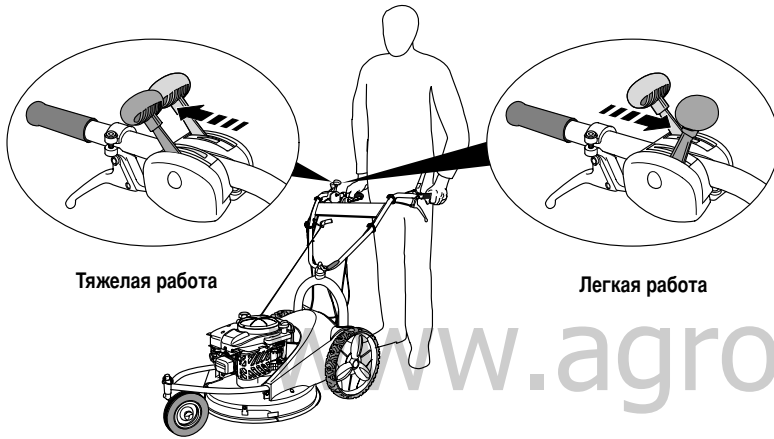
**H2**



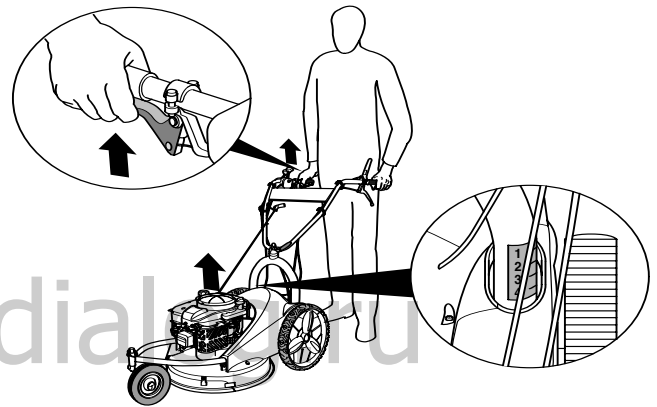
**H3**



### **i** УСТАНОВКА РАБОЧЕЙ СКОРОСТИ



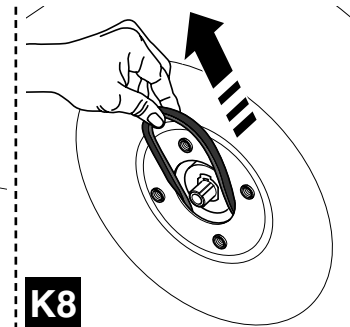
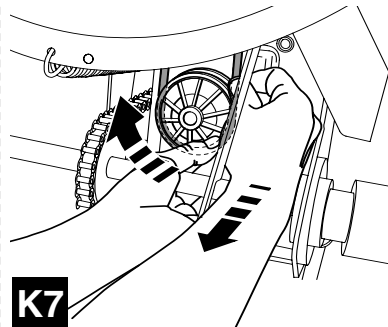
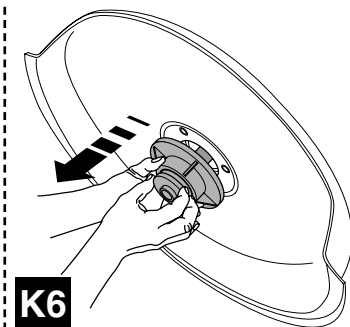
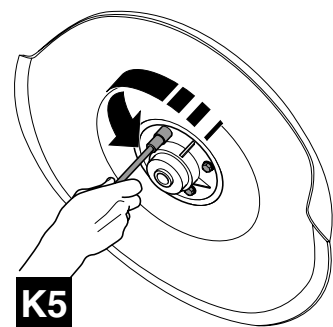
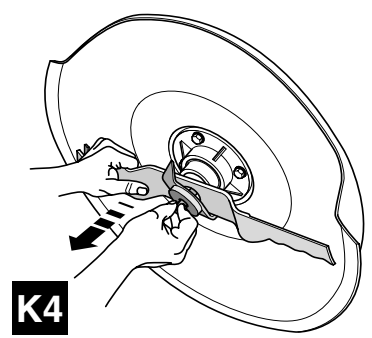
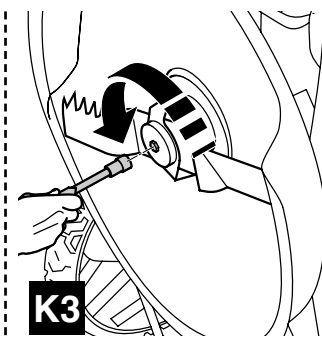
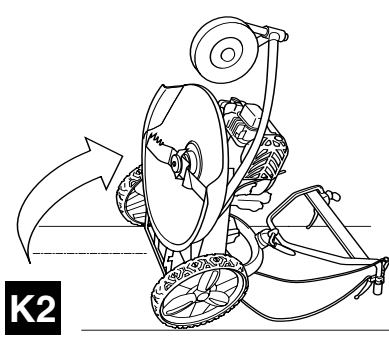
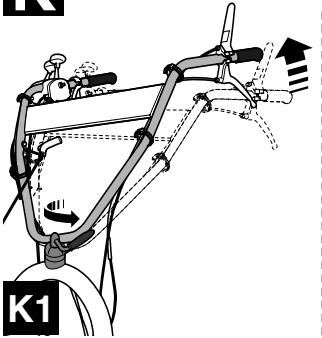
### **J** УСТАНОВКА ВЫСОТА РЕЗКИ



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



### **K** ДЕМОНТАЖ РЕМНЯ



### ЗАТОЧКА ЛЕЗВИЙ

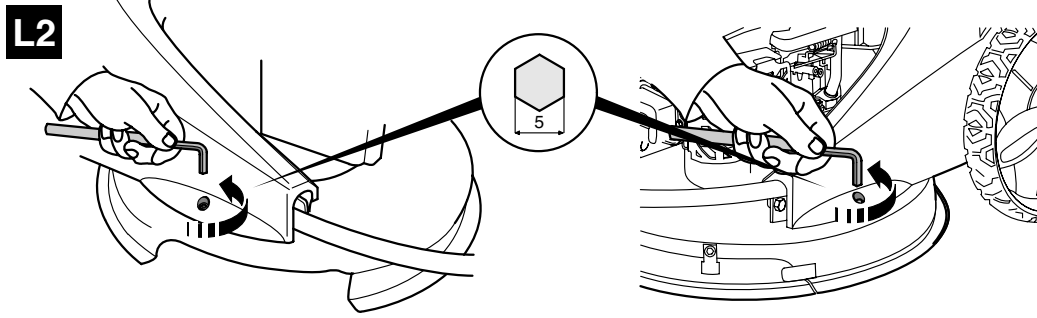
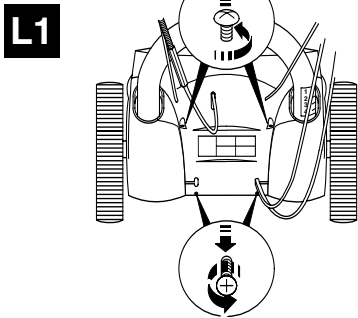
Рекомендуется производить заточку и балансировку лезвий через каждые 20 часов эксплуатации. ....См.

**K1 K2 K3 K4**

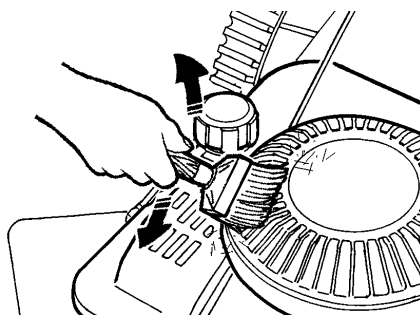
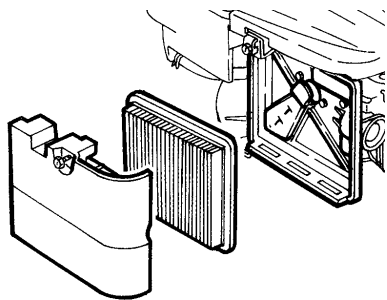
I  
GB  
F  
D  
E  
RU  
P  
CZ  
PL  
SK  
H

## L ДЕМОНТАЖ КРЫШКИ

**!** До начала любого вмешательства необходимо извлечь свечу зажигания.

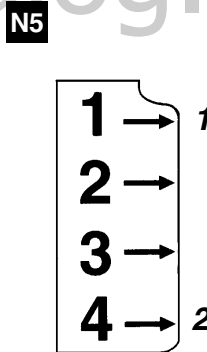
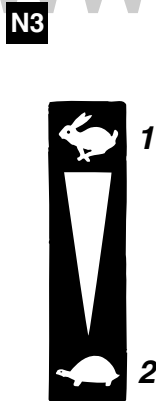
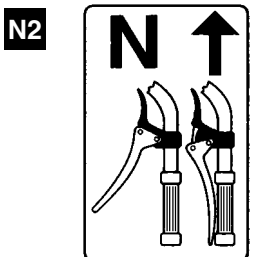
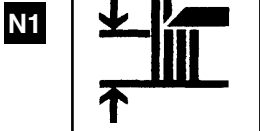


## M ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР



**!** Запрещается использовать для чистки пенопластового вкладыша воздушного фильтра легко воспламеняющиеся растворители.

## N ОБОЗНАЧЕНИЯ



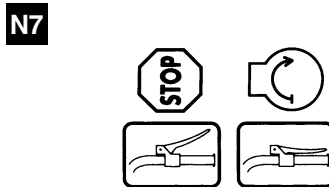
**N1** Управление высотой резки

**N2** Управление передним сцеплением

**N3** Акселератор  
1- быстрая скорость  
2- медленная скорость

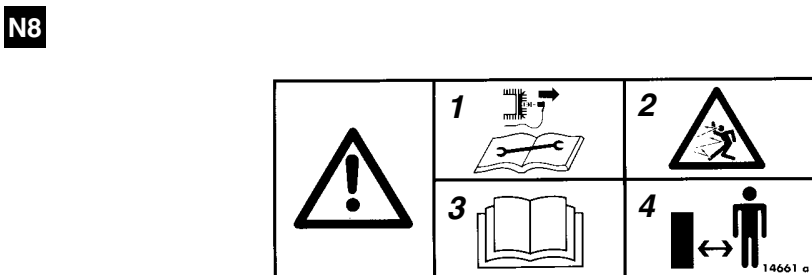
**N4** Управление рабочей скоростью

**N5** Регулировка высоты  
1 - Мин.  
2 - Макс.



**N6** Вращающееся лезвие – не подходить близко – опасность получения травм рук и ног

**N7** Ручка выключателя



### N8 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- 1 - Перед началом технического обслуживания или ремонта необходимо извлечь свечу зажигания.
- 2 - Соблюдайте осторожность – выброс острых предметов
- 3 - Прочитайте руководство по эксплуатации
- 4 - Соблюдайте безопасное расстояние.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ****DR 51 VB6 / WB 51 VB6**

<b>ДВИГАТЕЛЬ</b>	<b>BRIGGS &amp; STRATTON INTEC 60 Серия 825</b>
Масса	64Kg
Акустическая мощность	100,36 дБА
Звуковое давление в рабочем состоянии	88,8 дБА
Уровень вибрации	4,9 m/s <sup>2</sup>
Соответствует NF EN 12733/2001	
Максимальный режим двигателя	3000 об./мин.
Обороты: мин. <=> макс.	мин 2,5 км/ч <=> 4,5 км/ч макс
Переднее колесо	Одно центральное переднее колесо, фиксированное или вращающееся
Передача	Коробка редуктора
Остановка лезвий	Автоматический с защитной аркой на рукоятке постоянного действия
Ширина резки	Боковой выброс на 51 см
Сила тяги	Задние колеса с цепью или ремнем
Высота резки	центральной рукояткой управления 120 - 100 - 80 - 55

[www.agrodialog.ru](http://www.agrodialog.ru)

I  
GB  
F  
D  
E  
RU  
P  
CZ  
PL  
SK  
H

**ATTENZIONE!** - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.

**WARNING!** - This owner's manual must stay with the machine for all its life.

**ATTENTION!** - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.

**ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.

**¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.

**ВНИМАНИЕ!** Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы

**ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.

**UPOZORNĚNÍ!** - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.

**UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.

**UPOZORNENIE!** - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.

**FIGYELEM!** - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4  
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy  
Member of the YAMA group  
[www.emak.it](http://www.emak.it)

Gen/2008